

**Programa de Remediación de Tóxicos****Noviembre 2012****Decreto de Consentimiento para Futuro Comprador y Plan de Acción para la Limpieza están disponibles para revisión y comentario**

El Puerto de Sunnyside y el Departamento de Ecología de Washington (Ecología) proponen a establecer un acuerdo, llamado el Decreto de Consentimiento para Futuro Comprador, para limpiar metales tales como el plomo y solventes en el sitio del Cream Wine. Después de completar la limpieza, el Puerto intenta a desarrollar de nuevo el sitio.

**Se invita comentarios del público**

Ecología está invitando sus comentarios sobre el Decreto de Consentimiento para Futuro Comprador y borrador del Plan de Acción para la Limpieza. El Sitio de Cream Wine está ubicado a 111 East Lincoln Avenue, en la esquina sureste de Lincoln Avenue y First Street, en Sunnyside. Usted está invitado a:

- Revisar el Decreto de Consentimiento para Futuro Comprador, el borrador del Plan de Acción para la Limpieza, y la bitácora del SEPA y la Determinación de Impacto Insignificante.
- Enviar sus comentarios a Ecología para consideración. Se aceptarán comentarios entre el primero de noviembre de 2012 hasta el 3 de diciembre de 2012.

Vea el cuadro a la derecha para los detalles sobre donde se puede revisar documentos (en inglés) y enviar comentarios.

**Antecedentes del sitio**

El Sitio de Cream Wine está ubicado a 111 East Lincoln Avenue, Sunnyside, en el condado de Yakima, Washington. El Sitio había sido desarrollado para uso industrial desde aproximadamente 1942. Una fábrica de leche evaporada operó en el Sitio desde ese tiempo hasta el 1986. Las características de la fábrica incluyeron un garaje para mantención de camiones, un taller mecánico, una carbonera y caldera, tanques de almacenamiento subterráneo (USTs, por sus siglas en inglés), tanques de almacenamiento encima del suelo (ASTs, por sus siglas en inglés), y almacenamiento de sustancias químicas. El sitio fue reutilizado como un lagar desde el 1988 hasta el 2010 con diferentes dueños y operarios.

El Sitio está ubicado pendiente abajo de una antigua estación de combustible en Valley View Market (VVM). VVM tuvo USTs para

**Se aceptarán comentarios de noviembre de 2012 hasta el 3 de diciembre de 2012**

Debe mandar los comentarios y preguntas técnicas al:

Norm Hepner - Site Manager  
WA Department of Ecology  
Toxics Cleanup Program  
15 W Yakima Avenue, Ste 200  
Yakima, WA 98902-3452  
Teléfono: (509) 457-7127  
E-mail: Norm.Hepner@ecy.wa.gov

**Locaciones donde se puede revisar los documentos**

**Correo de Sunnyside**

621 E Grant Avenue  
Sunnyside, WA 98944  
Teléfono: (509) 837-3237

Horas:

lunes- jueves:	10 am - 7 pm
viernes- sábado:	10 am - 5 pm
domingo:	1 pm - 5 pm

**WA Department of Ecology  
Central Regional Office**

15 W Yakima Avenue, Ste 200  
Yakima, WA 98902

Sólo por cita:

Comuníquese con Roger Johnson al:  
Teléfono: (509) 454-7658  
E-Mail: Roger.Johnson@ecy.wa.gov

**El sitio de Web de Ecología para el Programa de Remediación de Tóxicos referente a**

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=4863>

**El sitio de Web del Puerto de Sunnyside a**

<http://www.portofsunmyside.com>

**Sitio/Número de Identificación:  
46552166**

**Sitio de Limpieza ID #: 4863**

combustible que resultaron en una fuga de combustible que fluyó con el agua subterránea de poca profundidad hacia el sureste bajo de First Avenue y hasta el Sitio de Cream Wine. Time Oil Company, el dueño de VVM, ha tomado acciones correctivas cuales han reducido de modo significativo el impacto al agua subterránea. Debido a esos esfuerzos, la limpieza relacionada con la fuga de combustible está casi completa. Sin embargo, a través del programa de monitoreo completado por la propiedad VVM, un otro contaminante de preocupación, tetracloroetileno (también conocido por percloroetileno o PCE), fue detectado en el agua subterránea en el Sitio Cream Wine a niveles que sobrepasaban a las normas estatales de limpieza. Investigaciones indicaron que el PCE no se escapó de la estación de combustible. Registros históricos indicaron que una lavandería y una tintorería operaron en la propiedad VVM entre el 1964 y el 1995. PCE fue comúnmente usado en las operaciones de tintorería.

### El resultado de la investigación

A través de una Subvención de Planificación Integrada del Departamento de Ecología, el Puerto de Sunnyside pudo completar una investigación integral sobre los asuntos de la contaminación ambiental restantes en la propiedad. Esta investigación examinó la naturaleza y el alcance del PCE y otros posibles contaminantes en el Sitio.

### Las alternativas para la limpieza

Un borrador del Plan de Acción para la Limpieza ha sido desarrollado para el sitio. Dos alternativas para la limpieza fueron evaluadas para el sitio:

- Tratamiento *In Situ* del agua subterránea y Excavación Dirigida de los suelos
- Atenuación Natural Monitoreada del agua subterránea y Excavación Dirigida de los suelos.

Las dos alternativas incluyen la excavación de todos los suelos contaminados que exceden a las normas estatales de limpieza. El tratamiento *in-situ* del agua subterránea significa que agregan el oxígeno. El oxígeno acelerará la descomposición de las sustancias

químicas dañinas. La atenuación natural monitoreada es diferente del tratamiento *in-situ* porque simplemente monitorea la descomposición de las sustancias químicas. Las dos alternativas también incluyen el monitoreo continuo del agua subterránea para asegurar que los niveles de los contaminantes están bajando.

La protección de la salud humana y el medio ambiente fueron componentes claves de la evaluación. Otros factores considerados son eficacia, horario, potencial de implementar, costo, conformidad con leyes aplicables, y monitoreo a largo plazo. Ecología ha escogido Alternativa 1, el Tratamiento *In Situ* y Excavación Dirigida, como el remedio preferido.

La limpieza se llevará a cabo durante de primavera y verano de 2013.



La vista del sitio desde el norte

### Determinación del Impacto Insignificante

Después de repasar la lista de verificación de la Ley Estatal de la Política Ambiental (SEPA, por sus siglas en inglés), Ecología ha decidido que la limpieza no va a tener un impacto negativo significado por el medio ambiente. Por lo tanto, una Declaración del Impacto Medioambiental (EIS, por sus siglas en inglés) no está requerida.

### Porque este limpieza es importante

El plomo en el suelo y los solventes en el agua subterránea exceden a las normas estatales para la protección de la salud humana y el medio ambiente. La limpieza mejora las condiciones del suelo y el agua subterránea en el sitio y reduce la exposición a los contaminantes. La limpieza provee una oportunidad para desarrollar el sitio de nuevo, lo cual puede proveer beneficios económicos para la comunidad.

### Reunión Pública

Ecología invita a la comunidad a asistir a una reunión pública acerca del sitio. La reunión será el día miércoles, 7 de noviembre de 2012, de 5:30 a 7:00 PM en la Biblioteca de Sunnyside, 621 E Grant Avenue, en Sunnyside. El propósito principal para la reunión es para presentar los planes propuestos para la limpieza y solicitar comentarios del público. El Puerto también compartirá las ideas de planificación para el nuevo desarrollo del sitio.

#### ¿Qué puede hacer usted?

1. Lea sobre la limpieza en este folleto.
2. Para obtener más información detallada, revise los documentos de soporte en las localidades listadas en este documento.
3. Escriba sus comentarios y preguntas. Envíelas al Departamento de Ecología a la dirección dada en este documento.

**Le agradecemos sus comentarios y su interés. Gracias.**

### ¿Qué pasa ahora?

Ecología revisará todos los comentarios recibidos. Al final del periodo de comentario, Ecología responderá a los comentarios en un resumen de respuesta. Mandaremos este documento a quienes comentaron y lo publicaremos en línea. Si es necesario, cambiaremos el decreto de consentimiento para futuro comprador y el plan de acción para la limpieza basado en los comentarios recibidos del público.

Para información sobre otras oportunidades para involucramiento del público tales como las reuniones, audiencias, casas abiertas, y talleres, favor de ver el Calendario de Involucramiento del Público de Ecología a <http://apps.ecy.wa.gov/publicalendar/calendar.asp> (información en inglés).

Mientras está viendo la página del calendario, puede hacer clic en el enlace de “Frequently Asked Questions about Effective Public Commenting” y aprender más sobre el proceso de involucramiento público (información en inglés).

#### ¿Ayuda en otros idiomas o formatos?

Para asistencia en español: 509-575-2490

Para inquirir sobre la disponibilidad de este documento en una versión para personas con incapacidad visual llame al Programa de Limpieza de Tóxicos al 509-454-7841. Personas con pérdida auditiva, llamen al 711 para el Servicio de Retransmisión de Washington. Personas con incapacidad del habla, llamen al 877-833-6341.

